
N SERIES

THE CROWN

Italian

Realizzato da
Peter Morgan

EPISODE 1.07

"Scientia Potentia Est"

Mentre i sovietici testano la bomba H, sia Churchill che Eden hanno gravi crisi di salute. Arrabbiata per la sua istruzione inadeguata, Elizabeth assume un tutor.

Scritto da:
Peter Morgan

Regia di:
Benjamin Caron

Data della diffusione:
16.11.2016

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
John Lithgow	...	Winston Churchill
Harriet Walter	...	Clemmie Churchill
Nicholas Rowe	...	Jock Colville
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Harry Hadden-Paton	...	Martin Charteris
Clive Francis	...	Lord Salisbury
Billy Jenkins	...	Prince Charles
Verity Russell	...	Young Princess Elizabeth
Beau Gadsdon	...	Young Princess Margaret
James Hillier	...	Equerry (Buckingham Palace)
Will Keen	...	Michael Adeane

1

00:00:06,280 --> 00:00:09,880
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:31,560 --> 00:00:36,360
CASTELLO DI WINDSOR 1940

3

00:00:44,760 --> 00:00:46,520
Vostra Maestà.

4

00:00:50,720 --> 00:00:54,360
Dunque, è sempre il Sovrano
a iniziare la cena.

5

00:00:57,960 --> 00:01:04,040
È assolutamente proibito cominciare
prima che abbia dato il primo morso.

6

00:01:07,440 --> 00:01:10,040
Durante la cena,
quando arriva il primo piatto,

7

00:01:10,120 --> 00:01:13,480
si deve parlare, fino alla fine,
solo con la persona seduta alla destra.

8

00:01:13,560 --> 00:01:16,520
È l'ora del Vice Prevosto, Lilibet.

9

00:01:46,920 --> 00:01:49,840
Vostra Altezza Reale. Venite.

10

00:01:51,480 --> 00:01:54,680
"Ci sono due elementi
della Costituzione,"

11

00:01:54,760 --> 00:01:58,880
scrisse Walter Bagehot nel 1867.

12

00:02:01,880 --> 00:02:05,400
"La parte operativa e la parte nobile."

13

00:02:07,400 --> 00:02:08,880
Qual è il monarca?

14

00:02:11,280 --> 00:02:12,720
Vostra Altezza Reale?

15

00:02:17,840 --> 00:02:20,400
- La parte nobile?
- Molto bene.

16

00:02:20,480 --> 00:02:25,440
La parte operativa ha il potere
di elaborare e eseguire le norme

17

00:02:25,520 --> 00:02:28,360
e deve rispondere agli elettori.

18

00:02:28,440 --> 00:02:31,840
Quello che riguarda tutti
deve essere approvato da tutti.

19

00:02:32,560 --> 00:02:38,200
La parte nobile dona valore
e validità alla parte operativa

20

00:02:38,280 --> 00:02:41,200
e deve rispondere solo...

21

00:02:43,560 --> 00:02:45,680
- A Dio.
- Precisamente.

22

00:02:45,760 --> 00:02:51,720
Due istituzioni, Corona e Governo,
la parte operativa e nobile,

23

00:02:51,800 --> 00:02:57,960
lavorano solo sostenendosi a vicenda.
Quando si fidano l'uno dell'altro.

24

00:02:58,960 --> 00:03:00,480
Questo potete sottolinearlo.

25

00:03:02,040 --> 00:03:05,520
si fidano

26

00:03:05,600 --> 00:03:10,280
- Insegnate queste cose anche agli altri?
- No, solo a voi.

27

00:03:10,360 --> 00:03:12,880
Questo è quello
che insegno agli altri.

28

00:03:15,120 --> 00:03:17,480
Queste sono prove d'esame.

29

00:03:22,680 --> 00:03:26,680
- Non dovrei imparare anche questo?
- No, Altezza.

30

00:03:26,760 --> 00:03:29,600
Non sono argomenti nobili.

31

00:04:46,320 --> 00:04:50,080
SAPERÈ È POTERE

32

00:05:27,480 --> 00:05:31,520
Vedo che il signor Einstein
ha cambiato di nuovo idea?

33

00:05:32,840 --> 00:05:34,240
Lo scienziato.

34

00:05:35,000 --> 00:05:38,840
No, so chi è. Ma su che cosa
ha cambiato idea, esattamente?

35

00:05:43,640 --> 00:05:47,600
Non mi è molto chiaro,
ma tutti ne fanno un gran parlare.

36

00:05:55,200 --> 00:05:59,160
Durante la mia istruzione,
chiesi al Vice Prevosto

37

00:05:59,240 --> 00:06:05,120
se non dovessimo passare più tempo
sulla Letteratura, Filosofia, Scienza.

38

00:06:06,200 --> 00:06:09,560
Credeva che avessi già
abbastanza a cui pensare.

39

00:06:09,640 --> 00:06:13,920
Ma non credi
che avrei dovuto studiarle?

40

00:06:14,000 --> 00:06:15,400
Perché?

41

00:06:15,640 --> 00:06:19,880
Non è proprio dovere
conoscere certe cose?

42

00:06:19,960 --> 00:06:24,480
Hai molte altre virtù.
Non puoi pretendere di sapere tutto.

43

00:06:24,560 --> 00:06:28,920
È questo il punto, mamma.
Io non so quasi niente.

44

00:06:29,000 --> 00:06:33,600
Sai quando devi chiudere la bocca.
È la cosa più importante di tutte.

45

00:06:34,400 --> 00:06:38,520
E sarebbe andato bene,
se avessi avuto una vita normale.

46

00:06:38,600 --> 00:06:43,880
Ma ora passo molto tempo
con i politici e gli uomini di Stato,

47

00:06:43,960 --> 00:06:47,440
sai, vivo sempre nel terrore
di essere lasciata da sola con loro.

48

00:06:47,520 --> 00:06:50,000
Per il tuo caro papà
era la stessa cosa.

49

00:06:52,080 --> 00:06:56,920
Sarebbe bello pensare di poter,
se non intavolarne una,

50

00:06:57,000 --> 00:06:59,000
almeno non dover
spostare la conversazione

51

00:06:59,080 --> 00:07:01,400
ogni volta sui cani o i cavalli.

52

00:07:02,960 --> 00:07:04,560
Il Primo Ministro è in arrivo.

53

00:07:04,640 --> 00:07:08,480
Ora c'è di buono
che non devi aprire per niente la bocca.

54

00:07:08,560 --> 00:07:09,800
È vero.

55

00:07:09,880 --> 00:07:13,480
Sorridi educatamente
mentre lui borbotta.

56

00:07:13,560 --> 00:07:16,600
Vostra Maestà forse non lo sa,
ma è l'anno del mio pensionamento.

57

00:07:16,680 --> 00:07:18,520
Davvero? Quanti anni sono?

58

00:07:18,600 --> 00:07:20,880
Trentatré anni, signora,
sotto quattro sovrani.

59

00:07:20,960 --> 00:07:22,800

È difficile immaginare
questo posto senza di te.

60

00:07:22,880 --> 00:07:26,120
Gentile da parte vostra, signora,
ma è tutto pronto per il passaggio.

61

00:07:26,200 --> 00:07:28,240
L'assistente è stato istruito e preparato.

62

00:07:28,320 --> 00:07:29,840
- Due assistenti, no?
- Sì.

63

00:07:29,920 --> 00:07:32,440
- Un senior e un junior.
- Un erede e un secondogenito.

64

00:07:32,520 --> 00:07:33,400
Più o meno.

65

00:07:33,480 --> 00:07:37,320
Prima di discuterne,

66

00:07:37,400 --> 00:07:40,080
vorrei farti sapere
quanto ti siamo tutti grati.

67

00:07:40,160 --> 00:07:42,320
- Per tutti gli anni di servizio.
- Grazie.

68

00:07:42,400 --> 00:07:45,560
Mio padre dipendeva molto da te.
Questo lo sai.

69

00:07:45,640 --> 00:07:47,840
Nel breve tempo passato insieme,

70

00:07:47,920 --> 00:07:49,920
ho capito perché.

71

00:07:50,000 --> 00:07:52,040
Ma meriti di riposarti.

72

00:07:52,120 --> 00:07:54,920
E credo che lavorerò molto bene
con Martin Charteris.

73

00:07:58,800 --> 00:08:01,040
Suppongo che darai
la tua benedizione.

74

00:08:03,240 --> 00:08:06,680
Martin è il segretario personale junior,
il secondogenito.

75

00:08:06,760 --> 00:08:10,920
Michael Adeane è il senior.
Il legittimo erede.

76

00:08:11,720 --> 00:08:14,280
Sì, ma io e Martin
abbiamo già lavorato insieme.

77

00:08:14,360 --> 00:08:15,920
Ne sono consapevole.

78

00:08:16,000 --> 00:08:17,320
Sono certa che Michael capirà

79

00:08:17,400 --> 00:08:21,600
che Martin ed io abbiamo già collaborato
e non la prenderà sul personale.

80

00:08:21,680 --> 00:08:25,440
Martin è molto più giovane.
È la scelta più naturale.

81

00:08:26,680 --> 00:08:28,520
Se è questa la volontà di Sua Maestà.

82

00:08:50,960 --> 00:08:53,720
Primo Ministro, mi dispiace
avervi fatto attendere.

83

00:08:53,800 --> 00:08:54,680
Assolutamente.

84

00:08:54,760 --> 00:08:56,360
Ma vedo che ha trovato compagnia.

85

00:08:56,440 --> 00:09:00,440
Honey, Sugar, Pippin. Salutate.
Grazie, Tommy.

86

00:09:05,600 --> 00:09:07,760
Vogliamo cominciare?

87

00:09:07,840 --> 00:09:12,560
Questa settimana una questione mette
in ombra le altre in agenda, signora.

88

00:09:12,640 --> 00:09:15,080
I sovietici e la bomba H.

89

00:09:15,160 --> 00:09:17,440
Abbiamo la conferma
che hanno effettuato dei test

90

00:09:17,520 --> 00:09:19,720
nel deserto del Kazakistan.

91

00:09:19,800 --> 00:09:23,480
È di vitale importanza agire rapidamente
per assicurare la pace

92

00:09:23,560 --> 00:09:27,360
ed è vitale che noi britannici
ne siamo a capo.

93

00:09:27,440 --> 00:09:33,640
Sono la persona che tutti avrebbero voluto
in una stanza con i russi,

94

00:09:33,720 --> 00:09:36,400
perché Stalin

avrebbe parlato solo con me.

95

00:09:36,480 --> 00:09:39,800
Senza di lui, c'è il pericolo concreto

96

00:09:39,880 --> 00:09:43,120
che Eisenhower se ne farà carico
per prendere il comando.

97

00:09:45,160 --> 00:09:46,160
E sarebbe un male?

98

00:09:46,240 --> 00:09:51,040
Un disastro, signora.
Per ovvi motivi.

99

00:09:53,160 --> 00:09:54,160
Certo.

100

00:09:56,800 --> 00:09:59,440
Ricordatemi... gli ovvi motivi.

101

00:10:03,360 --> 00:10:04,800
La Russia...

102

00:10:06,560 --> 00:10:11,960
...è un grande e antico impero
che richiede e merita rispetto.

103

00:10:12,040 --> 00:10:17,360
Agli americani piace ricorrere alla forza
e fare la voce grossa.

104

00:10:17,440 --> 00:10:22,480
In materia di governo mondiale,
non sono ancora pronti.

105

00:10:22,560 --> 00:10:29,320
Hanno bisogno di un potere
più antico e competente

106

00:10:29,400 --> 00:10:31,840

che li guidi e li istruisca.

107

00:10:31,920 --> 00:10:33,400
Ne avremmo bisogno tutti.

108

00:10:33,480 --> 00:10:37,800
A questo fine, ho chiesto al Ministro
degli Esteri di andare a Washington

109

00:10:37,880 --> 00:10:42,320
per organizzare un incontro al vertice
tra me e Eisenhower,

110

00:10:42,400 --> 00:10:45,000
per cominciare a discutere
un approccio comune

111

00:10:45,080 --> 00:10:47,160
per riportare in famiglia la Russia.

112

00:10:47,240 --> 00:10:49,880
- Credete che ne sia all'altezza?
- Eisenhower?

113

00:10:49,960 --> 00:10:51,440
No, il Ministro degli Esteri.

114

00:10:51,520 --> 00:10:57,440
Anthony è il miglior Ministro degli Esteri
che questo Paese ha da generazioni.

115

00:10:58,720 --> 00:11:01,240
Sì, ma ho anche sentito
che è un uomo molto malato.

116

00:11:01,320 --> 00:11:05,920
Odierei pensare che il Paese
non fosse in buone mani

117

00:11:06,800 --> 00:11:09,360
guidato da uomini in salute.

118

00:11:09,440 --> 00:11:13,320
Stiamo entrambi bene, signora.
Ve lo assicuro.

119

00:11:15,600 --> 00:11:18,280
Le prime informazioni indicano
che la bomba testata

120

00:11:18,360 --> 00:11:21,280
aveva una struttura Sloika
a fissione e fusione,

121

00:11:21,360 --> 00:11:24,440
basata sul deuteruro di litio sei
e uranio 235

122

00:11:24,520 --> 00:11:27,600
con una potenza di 400 kilotoni.

123

00:11:27,680 --> 00:11:31,680
Krusciov afferma
che l'arma è pronta all'uso immediato,

124

00:11:31,760 --> 00:11:33,960
e può essere sganciata
da un cacciabombardiere.

125

00:11:34,040 --> 00:11:36,640
La scorsa settimana
se ne stava vantando al Presidium.

126

00:11:36,720 --> 00:11:37,960
Noi ci crediamo?

127

00:11:38,040 --> 00:11:42,400
Le ultime dalla CIA sembrano confermarlo,
ed è noto che l'Unione Sovietica

128

00:11:42,480 --> 00:11:45,800
sta accelerando la produzione
di cacciabombardieri a lungo raggio...

129

00:11:45,880 --> 00:11:47,840

Tutto bene, signore?

130

00:11:50,440 --> 00:11:53,920

La mia borsa, per favore.

Dammi la borsa.

131

00:12:09,480 --> 00:12:11,160

Puoi farlo tu?

132

00:12:13,880 --> 00:12:15,960

Signore, dovrebbe occuparsene un medico.

133

00:12:16,040 --> 00:12:18,880

Trova una vena. Avanti!

134

00:12:34,880 --> 00:12:38,800

Ora possiamo dire con certezza
perché la portata totale del Joe 4,

135

00:12:38,880 --> 00:12:42,240

era nell'ordine
dei 400, 500 kilotoni.

136

00:12:42,320 --> 00:12:45,280

Fonti dell'intelligence
indicano che i sovietici

137

00:12:45,360 --> 00:12:46,960

hanno usato un progetto a strati...

138

00:12:47,040 --> 00:12:51,520

...simile alla detonazione
del nostro "Ivy Mike" nel '52,

139

00:12:51,600 --> 00:12:53,840

ed è coerente
con il raggio dell'esplosione.

140

00:12:54,640 --> 00:12:57,080

Il Ministro degli Esteri britannico.

141

00:13:08,680 --> 00:13:12,080

Quello, signori,
non è solo un uomo che dorme,

142

00:13:12,160 --> 00:13:14,120
è una triste metafora.

143

00:13:14,200 --> 00:13:15,800
Il secondo uomo
più potente al mondo

144

00:13:15,880 --> 00:13:19,160
in quello che una volta
era il Paese più potente della Terra.

145

00:13:21,680 --> 00:13:22,920
Che cos'ha sul braccio?

146

00:13:24,160 --> 00:13:27,440
Sembra sangue, signore.

147

00:13:27,520 --> 00:13:29,240
Buon Dio.

148

00:13:37,080 --> 00:13:39,800
- Il Colonnello Charteris, signora.
- Vostra Maestà.

149

00:13:41,440 --> 00:13:44,240
- Avete chiesto di vedermi?
- Sì. Si accomodi.

150

00:13:51,560 --> 00:13:54,760
Sono certa che sappia già

151

00:13:54,840 --> 00:13:59,400
che Tommy Lascelles ci lascerà a breve
per il suo meritato pensionamento.

152

00:14:01,120 --> 00:14:04,720
E la sua partenza
lascerà un grande vuoto.

153

00:14:07,280 --> 00:14:12,240
Mi chiedevo se le interessasse
riempire quel vuoto.

154

00:14:12,320 --> 00:14:15,480
- In qualità di cosa, signora?
- Come mio Segretario Personale.

155

00:14:18,160 --> 00:14:21,280
- Ne sarei onorato, ma...
- Ma cosa?

156

00:14:21,360 --> 00:14:22,720
Che mi dite di Michael Adeane?

157

00:14:22,800 --> 00:14:26,160
- Che vuol dire?
- È il successore naturale.

158

00:14:26,240 --> 00:14:30,280
Speravo di poter prendere
una mia decisione per una volta.

159

00:14:31,240 --> 00:14:35,000
La scelta è tra due segretari personali.

160

00:14:35,080 --> 00:14:37,280
E si dà il caso
che io preferisca il junior.

161

00:14:40,560 --> 00:14:43,760
Quindi possiamo dire che questo è quanto?

162

00:14:45,080 --> 00:14:47,800
Sì, suppongo di sì.

163

00:14:47,880 --> 00:14:50,000
- Bene.
- Grazie.

164

00:14:52,320 --> 00:14:54,920
Intanto, c'è qualcosa
che posso fare?

165

00:14:55,000 --> 00:14:57,000
No. Grazie, Martin.

166

00:15:00,520 --> 00:15:01,960
In realtà, Martin...

167

00:15:02,920 --> 00:15:04,000
Un precettore.

168

00:15:04,920 --> 00:15:08,720
- Signora?
- Mi piacerebbe assumerne uno.

169

00:15:08,800 --> 00:15:11,480
- Un campo in particolare?
- Cultura generale.

170

00:15:11,560 --> 00:15:14,760
- Penserò a qualche nome.
- Grazie.

171

00:15:14,840 --> 00:15:19,640
Preferibilmente non troppo serio.
Con senso dell'umorismo.

172

00:15:20,840 --> 00:15:21,800
Ricevuto.

173

00:15:27,560 --> 00:15:32,360
Non sono estraneo al dolore, Winston,
ma è diventato intollerabile.

174

00:15:32,440 --> 00:15:35,760
Devo sottopormi
a un intervento correttivo.

175

00:15:35,840 --> 00:15:40,200
E ti devi sottoporre a questo
"intervento correttivo" proprio a Boston?

176

00:15:40,280 --> 00:15:43,400

È qui che si trova il migliore. L'unico.

177

00:15:43,480 --> 00:15:48,160
In America sono attrezzati meglio
per gestire i problemi alla cistifellea

178

00:15:48,240 --> 00:15:51,240
a causa della loro dieta ricca di grassi.

179

00:15:51,320 --> 00:15:53,920
Mi lasci da solo
nell'incontro al vertice con Ike.

180

00:15:54,000 --> 00:15:57,240
- Non puoi rimandarla?
- No, non posso.

181

00:15:58,120 --> 00:16:00,600
E poi hai già dimostrato più volte

182

00:16:00,680 --> 00:16:03,960
la tua capacità
di dirigere la nave senza di me.

183

00:16:04,040 --> 00:16:08,360
Per scherzo, mio caro,
quando diventi ribelle e presuntuoso.

184

00:16:08,440 --> 00:16:10,520
Sai quanto io dipenda da te.

185

00:16:11,920 --> 00:16:13,760
- Lo so.
- Ebbene?

186

00:16:16,240 --> 00:16:18,520
Ma mi piacerebbe
sentirtelo dire di nuovo.

187

00:16:19,680 --> 00:16:23,760
- Cosa?
- Vorrei che lo dicessi di nuovo...

188

00:16:24,720 --> 00:16:29,360
...per farti sentire da tutte le persone
in ascolto. Stavi dicendo.

189

00:16:30,760 --> 00:16:32,040
Che...

190

00:16:34,360 --> 00:16:36,200
Dipendo da te, Anthony.

191

00:16:37,080 --> 00:16:38,320
Per cosa?

192

00:16:39,440 --> 00:16:43,080
Per il tuo giudizio.

193

00:16:43,160 --> 00:16:48,640
- Cos'altro?
- La tua integrità e fedeltà.

194

00:16:48,720 --> 00:16:50,160
Più forte, per favore.

195

00:16:50,240 --> 00:16:53,520
Sì, va bene,
ho bisogno di te, Anthony!

196

00:16:53,600 --> 00:16:55,880
Siamo tutti d'accordo
che ho bisogno di te!

197

00:16:55,960 --> 00:17:01,960
E io ho bisogno dell'operazione, Winston.
Ora è in gioco la mia vita.

198

00:17:02,040 --> 00:17:03,400
Mi dispiace.

199

00:17:36,160 --> 00:17:38,920
Primo Ministro?

200

00:18:00,640 --> 00:18:04,480
- Che cos'è?
- Ecco, Carlo. Quella lì.

201
00:18:08,640 --> 00:18:11,560
Guarda, ti piace il mio disegno?

202
00:18:11,640 --> 00:18:15,000
È un missile.
Un giorno ci porterà nello spazio.

203
00:18:18,040 --> 00:18:19,040
Pagina successiva.

204
00:18:19,120 --> 00:18:21,800
- Il Professor Hogg, Vostra Maestà.
- Chi?

205
00:18:21,880 --> 00:18:24,800
Il Colonnello Charteris ha detto
che lo stavate aspettando.

206
00:18:27,920 --> 00:18:29,120
Dov'è Mercurio?

207
00:18:30,080 --> 00:18:33,680
In alto nel cielo, Carlo.
Dove sono tutti gli altri pianeti.

208
00:18:33,760 --> 00:18:36,640
- Vostra Maestà.
- Professor Hogg.

209
00:18:36,720 --> 00:18:38,320
Ricordati come si tiene la penna.

210
00:18:39,640 --> 00:18:41,400
La mia nuova realtà quotidiana

211
00:18:41,480 --> 00:18:45,280
prevede che passi molto tempo da sola
con uomini di Stato.

212

00:18:45,360 --> 00:18:48,960
Uomini, come voi,
di intelletto eccezionale,

213

00:18:49,040 --> 00:18:50,720
giunti al culmine della carriera

214

00:18:50,800 --> 00:18:53,760
in virtù
della loro intelligenza e abilità.

215

00:19:00,040 --> 00:19:01,960
Ma capita spesso...

216

00:19:02,960 --> 00:19:09,240
...che discuta gli ordini del giorno
con queste persone e mi senta...

217

00:19:13,040 --> 00:19:14,120
...spiazzata.

218

00:19:16,880 --> 00:19:20,560
In una posizione di svantaggio.
Perché io...

219

00:19:22,440 --> 00:19:23,760
...non so tenere il passo.

220

00:19:24,960 --> 00:19:27,240
O non so che cosa
si celi dietro qualcosa.

221

00:19:27,320 --> 00:19:29,520
E così non si può vivere.

222

00:19:29,600 --> 00:19:34,120
Disinformati
e totalmente in balia del prossimo.

223

00:19:34,200 --> 00:19:38,720
Infatti. Ecco perché speravo che potesse
aiutarmi a cavarmela da sola,

224

00:19:39,960 --> 00:19:43,200
a sentirmi meno in svantaggio,
a riempire...

225

00:19:44,720 --> 00:19:46,480
A riempire delle lacune.

226

00:19:46,560 --> 00:19:51,600
Sua Maestà, potete dirmi
a grandi linee a che punto siete arrivata?

227

00:19:51,680 --> 00:19:54,600
- Quando?
- Con la vostra istruzione.

228

00:19:56,200 --> 00:19:59,480
- In che senso?
- Quali esami avete sostenuto

229

00:19:59,560 --> 00:20:04,760
e superato che potrebbero aiutarmi
a capire che taglio dare alle lezioni.

230

00:20:07,760 --> 00:20:11,000
L'Higher School Certificate,
ad esempio.

231

00:20:15,880 --> 00:20:18,720
D'accordo.
Allora lo School Certificate.

232

00:20:23,960 --> 00:20:28,800
Qualche titolo di studio privato
equipollente, forse?

233

00:20:31,880 --> 00:20:33,520
Capisco.

234

00:20:43,080 --> 00:20:44,600
Sua Maestà la Regina, signora.

235

00:20:46,520 --> 00:20:48,600
Che sorpresa.

236

00:20:50,040 --> 00:20:52,520
A cosa devo il piacere?

237

00:20:53,160 --> 00:20:57,640
Sono venuta perché volevo farti
qualche domanda sulla mia istruzione.

238

00:20:58,520 --> 00:20:59,840
A che proposito?

239

00:21:01,560 --> 00:21:05,040
- Non ne ho ricevuta una.
- Invece sì.

240

00:21:05,120 --> 00:21:09,360
Il cucito, il ricamo
e recitare poesie con Crawfie.

241

00:21:09,440 --> 00:21:10,880
Non è un'istruzione.

242

00:21:10,960 --> 00:21:16,720
Hai anche passato anni a quattr'occhi
con il Vice Prevosto dell'Eton College.

243

00:21:16,800 --> 00:21:18,320
Addestrata alla Costituzione.

244

00:21:18,400 --> 00:21:21,640
Molto di più di quanto
abbia mai ricevuto tua sorella.

245

00:21:21,720 --> 00:21:26,080
Mamma! Parlo di un'istruzione normale.
Con materie normali.

246

00:21:26,160 --> 00:21:29,720
Hai ricevuto un'istruzione adeguata
a una donna della tua estrazione sociale.

247

00:21:29,800 --> 00:21:32,480
Che non è riuscita a prepararmi
alla vita che conduco ora.

248

00:21:32,560 --> 00:21:36,960
Ti abbiamo insegnato a essere una lady,
una principessa. Cosa vuoi? Una laurea?

249

00:21:37,040 --> 00:21:40,880
Nessuno vuole un intellettuale
o un docente universitario come sovrano.

250

00:21:40,960 --> 00:21:42,400
Vogliono una Regina.

251

00:21:42,480 --> 00:21:45,000
Sì, ma non sono assolutamente in grado

252

00:21:45,080 --> 00:21:47,600
di avere a che fare
con le persone che devo incontrare.

253

00:21:54,040 --> 00:21:55,840
Che cosa ha a che fare con me?

254

00:21:57,240 --> 00:21:59,600
Come hai potuto abbandonarmi così?

255

00:22:00,840 --> 00:22:03,280
È una critica alla mia maternità?

256

00:22:06,720 --> 00:22:08,480
Perché dovresti pensarci due volte

257

00:22:08,560 --> 00:22:10,680
prima di lanciare accuse
su questo argomento.

258

00:22:12,280 --> 00:22:13,680
Che cosa vorresti dire?

259

00:22:13,760 --> 00:22:16,560
Non mi sembri affatto
una pioniera in quel campo.

260

00:22:17,840 --> 00:22:18,720
Non è giusto.

261

00:22:18,800 --> 00:22:20,760
E pensavo
che avessi superato l'età

262

00:22:20,840 --> 00:22:23,480
del conflitto con i genitori.

263

00:22:23,560 --> 00:22:26,080
Sei stata istruita
come ritenevamo opportuno.

264

00:22:26,160 --> 00:22:28,200
Perché non ti abbiamo spinto oltre?

265

00:22:28,280 --> 00:22:31,720
Nessuno ci ha detto che avremmo dovuto.
Incluso il Vice Prevosto.

266

00:22:34,680 --> 00:22:38,880
Cara, non forzare qualcosa
che non viene naturale.

267

00:22:38,960 --> 00:22:40,560
È quello che ho imparato.

268

00:22:44,840 --> 00:22:47,800
Dobbiamo tutti accettare
i nostri limiti, nella vita.

269

00:23:10,280 --> 00:23:12,720
Eccolo lì.
L'appartamento concesso in vitalizio

270

00:23:12,800 --> 00:23:14,760
al Segretario Personale della Regina.

271

00:23:14,840 --> 00:23:17,960
- La nostra nuova casa.
- Quale parte del piano terra?

272

00:23:18,720 --> 00:23:22,640
Tutto. Inclusive le stanze
che arrivano fino al retro.

273

00:23:25,840 --> 00:23:27,400
Le bambine saranno felici, qui.

274

00:23:29,040 --> 00:23:30,800
Dobbiamo andare.

275

00:23:30,880 --> 00:23:33,160
- Non voglio che ci veda nessuno.
- Perché?

276

00:23:33,240 --> 00:23:34,800
È inopportuno.

277

00:23:34,880 --> 00:23:38,560
- E ancora non ho avuto il posto.
- E quell'albero?

278

00:23:39,760 --> 00:23:41,200
Impedisce alla luce di entrare.

279

00:23:41,280 --> 00:23:43,560
Direi che si potrebbe chiedere di potarlo.

280

00:23:43,640 --> 00:23:45,320
Lo chiederai?

281

00:23:45,400 --> 00:23:49,760
Non ne vedo l'urgenza,
ma sì, posso chiederlo. Con discrezione.

282

00:23:57,520 --> 00:23:58,400
Buon Dio.

283

00:23:58,480 --> 00:24:02,320
Un ictus, Bobbety, tutto qui,
un piccolo ictus.

284

00:24:02,400 --> 00:24:04,840
Ma sono in via di guarigione,
mi sto riprendendo.

285

00:24:04,920 --> 00:24:06,840
Non mi sembri molto in ripresa.

286

00:24:06,920 --> 00:24:08,480
- Chi lo sa?
- Nessuno.

287

00:24:08,560 --> 00:24:11,160
E nessuno deve saperlo.
Soprattutto la Regina.

288

00:24:11,240 --> 00:24:12,080
Cosa?

289

00:24:12,160 --> 00:24:17,360
Le ho promesso che il Paese avrebbe
sempre avuto un uomo in salute al comando.

290

00:24:17,440 --> 00:24:21,000
Mi conosci, Bobbety,
sono un uomo di parola.

291

00:24:21,960 --> 00:24:23,440
Ma non puoi nasconderglielo.

292

00:24:24,520 --> 00:24:27,560
Sei al capo del governo
che gestisce il Paese in suo nome.

293

00:24:28,840 --> 00:24:30,400
E non credi che si insospettirà

294

00:24:30,480 --> 00:24:32,440
se non ti presenterai
alle udienza private?

295

00:24:32,520 --> 00:24:36,160
Al Palazzo è stato detto
che ho il raffreddore.

296

00:24:36,240 --> 00:24:37,400
Il raffreddore?

297

00:24:38,760 --> 00:24:43,520
Jock, hai il mio permesso
di farla diventare influenza.

298

00:24:43,600 --> 00:24:45,560
- Signore.
- Ma niente più.

299

00:24:45,640 --> 00:24:48,880
E che mi dici dell'incontro
con Eisenhower a Washington?

300

00:24:48,960 --> 00:24:55,080
Ahimè, mi è stato rifiutato
il permesso di volare, non ho scelta.

301

00:24:55,160 --> 00:24:58,040
- Rimandarlo?
- Sei pazzo?

302

00:24:58,120 --> 00:25:02,760
La situazione russa
non potrebbe essere più delicata

303

00:25:02,840 --> 00:25:06,080
né più bisognosa della mia influenza.

304

00:25:08,720 --> 00:25:11,400
Dobbiamo far sì che Eisenhower venga qui.

305

00:25:12,160 --> 00:25:16,840
Vedi, Tommy, non ci sono altri modi.
Che ne dici del 12 luglio?

306

00:25:16,920 --> 00:25:20,640
- Ne dubito.
- D'accordo, il 13?

307
00:25:20,720 --> 00:25:23,560
- Non credo proprio.
- Il 14, allora.

308
00:25:23,640 --> 00:25:26,360
Posso sottoporglielo, Bobbety,
ma non ci conterei troppo.

309
00:25:26,440 --> 00:25:28,920
Mi rimetto ai tuoi poteri di persuasione.

310
00:25:29,600 --> 00:25:31,080
Arrivederci.

311
00:26:01,880 --> 00:26:03,480
Mi dispiace disturbarvi, signora,

312
00:26:03,560 --> 00:26:10,040
ma mi ha appena telefonato Lord Salisbury
con una richiesta insolita.

313
00:26:10,120 --> 00:26:13,000
Il Presidente Eisenhower
doveva incontrare il Primo Ministro

314
00:26:13,080 --> 00:26:16,000
a Washington la prossima settimana
per un incontro al vertice,

315
00:26:16,080 --> 00:26:18,920
ma il signor Churchill
ha un brutto raffreddore

316
00:26:19,000 --> 00:26:20,920
e Lord Moran, il medico,
gli ha proibito di volare.

317
00:26:21,000 --> 00:26:23,680
Sembra che l'incontro

sia di vitale importanza

318

00:26:23,760 --> 00:26:27,640
così Downing Street si chiede
se possiamo essere d'aiuto.

319

00:26:27,720 --> 00:26:30,520
- Aiutare come?
- Invitando il Presidente qui.

320

00:26:32,560 --> 00:26:34,600
- Dove?
- Qui, signora, a Buckingham Palace,

321

00:26:34,680 --> 00:26:36,520
per un ricevimento,
la settimana prossima.

322

00:26:36,600 --> 00:26:42,240
Si suppone che, per allora, Winston
dovrebbe essersi abbastanza ripreso.

323

00:26:42,320 --> 00:26:44,840
Stavo pensando
di andare a Sandringham.

324

00:26:47,240 --> 00:26:50,480
Temo che significherebbe
rimandarlo di qualche giorno.

325

00:26:57,200 --> 00:27:00,400
Estenderemo l'invito tramite
il nostro Ambasciatore a Washington.

326

00:27:00,480 --> 00:27:03,560
È un via libera, signora?

327

00:27:03,640 --> 00:27:06,160
Allora è meglio che mi metta all'opera.

328

00:27:06,240 --> 00:27:09,440
Caro Winston,
apprendo con dispiacere

329

00:27:09,520 --> 00:27:11,960
Hai un momento? Ci sarebbe
una questione importante.

330

00:27:12,040 --> 00:27:14,560
Temo di no, devo organizzare
un ricevimento ufficiale,

331

00:27:14,640 --> 00:27:16,360
quindi se può aspettare...

332

00:27:16,440 --> 00:27:19,120
So che condividerai la mia preoccupazione.

333

00:27:19,200 --> 00:27:20,880
Sembra che Martin Charteris

334

00:27:20,960 --> 00:27:24,840
ti sostituirà come Segretario Personale
di Sua Maestà e non io.

335

00:27:24,920 --> 00:27:26,440
Cosa? Chi lo dice?

336

00:27:26,520 --> 00:27:29,040
Lo dice Margaret Colville,
la moglie di Jock Colville,

337

00:27:29,120 --> 00:27:32,200
che gioca a bridge con Alice Jameson,
una dama di compagnia,

338

00:27:32,280 --> 00:27:36,000
che, come forse sai,
gioca a tennis con Mary Charteris.

339

00:27:36,080 --> 00:27:37,760
Perché mai dovrei saperlo?

340

00:27:37,840 --> 00:27:40,280
Comunque,

sono così certi dell'incarico,

341

00:27:40,360 --> 00:27:43,200
- che Mary ha addirittura...
- Non dirmelo.

342

00:27:43,280 --> 00:27:45,040
Parlato con il Giardiniere Capo

343

00:27:45,120 --> 00:27:47,160
per potare l'albero
davanti alla mia finestra.

344

00:27:50,000 --> 00:27:52,360
Puoi chiedere a Martin
di venire da me?

345

00:27:52,440 --> 00:27:56,680
Sempre se lui e la sua signora non sono
impegnati a misurare tappeti e tende

346

00:27:56,760 --> 00:27:57,880
in quella che è ancora casa mia.

347

00:28:03,520 --> 00:28:07,280
- Abbiamo il via libera, sbrighiamoci.
- Signore.

348

00:29:06,000 --> 00:29:09,200
- Ha chiesto di vedermi, Tommy.
- Sì, siediti.

349

00:29:19,280 --> 00:29:22,960
Martin, lavori a Palazzo
da quanto, tre anni?

350

00:29:23,040 --> 00:29:25,640
Abbastanza da sapere come funziona.

351

00:29:25,720 --> 00:29:29,800
Da comprendere le regole,
il modo in cui si fanno le cose.

352

00:29:29,880 --> 00:29:31,680
Penso di sì.

353

00:29:33,920 --> 00:29:35,240
A quanto pare no.

354

00:29:58,080 --> 00:30:00,360
Il Professor Hogg, Vostra Maestà.

355

00:30:02,840 --> 00:30:04,800
- Vostra Maestà.
- Professore.

356

00:30:10,320 --> 00:30:14,080
So che aveva intenzione di preparare
delle lezioni di natura più generica

357

00:30:14,160 --> 00:30:18,880
ma sembra che avrò bisogno prima
di nozioni più specifiche.

358

00:30:18,960 --> 00:30:23,560
- Su quale argomento?
- Il Presidente Eisenhower.

359

00:30:23,640 --> 00:30:26,800
Sarà qui tra pochi giorni
e ci si aspetta

360

00:30:28,040 --> 00:30:31,120
che gli sieda vicino
e che faccia conversazione con lui.

361

00:30:31,200 --> 00:30:34,720
Devo sapere tutto ciò che lo riguarda
e quali siano i suoi interessi.

362

00:30:34,800 --> 00:30:37,560
Il complesso militare-industriale
e politico, signora.

363

00:30:38,840 --> 00:30:39,880

Come?

364

00:30:39,960 --> 00:30:44,200

E la sua minaccia al governo democratico.
È quello che lo preoccupa di più.

365

00:30:47,360 --> 00:30:50,560

- Qualcosa di più leggero, forse?
- Il golf?

366

00:30:52,400 --> 00:30:55,040

- Qualcos'altro?
- Pittura a olio.

367

00:30:55,760 --> 00:30:59,560

- Mi hanno detto che dipinge paesaggi.
- Oh, non lo fanno tutti?

368

00:31:02,920 --> 00:31:07,600

Vostra Maestà mi darebbe 24 ore
per fare delle ricerche e tornare da voi?

369

00:31:07,680 --> 00:31:08,600

Sì, certo.

370

00:31:12,840 --> 00:31:17,160

È stato battezzato, vero?
Appena sei mesi fa.

371

00:31:18,720 --> 00:31:21,600

Credo di averlo letto da qualche parte.
Un presbiteriano.

372

00:31:24,280 --> 00:31:27,680

- Crede che lo abbiano immerso?
- Immerso?

373

00:31:28,760 --> 00:31:34,720

- Un'immersione totale. In un fiume.
- Se fossi uno scommettitore, direi di sì.

374

00:31:35,720 --> 00:31:36,800

Lo è?

375

00:31:38,160 --> 00:31:41,520

Occasionalmente.

Al Derby, signora, e al Grand National.

376

00:31:41,600 --> 00:31:44,120

Oh, come è andata quest'anno?

377

00:31:44,200 --> 00:31:48,960

Al National, abbastanza bene.

Ho scommesso su "Early Mist" piazzato.

378

00:31:49,040 --> 00:31:52,680

Complimenti. Ha vinto per 20 lunghezze.

Condivido la sua ammirazione

379

00:31:52,760 --> 00:31:56,720

per il signor O'Brien

e il lavoro che svolge a Ballydoyle.

380

00:31:56,800 --> 00:31:59,040

- Chi?

- L'allenatore.

381

00:32:00,480 --> 00:32:04,560

- Non è per questo che lo ha sostenuto?

- No, mi piaceva solo il nome.

382

00:32:07,720 --> 00:32:08,680

Capisco.

383

00:32:09,760 --> 00:32:12,600

- Sarò di ritorno tra 24 ore.

- Grazie.

384

00:32:26,720 --> 00:32:29,000

"Apprendo con dispiacere

che negli ultimi giorni

385

00:32:29,080 --> 00:32:31,120

non siete stato

come sempre in buona salute."

386

00:32:31,200 --> 00:32:33,160
Che gentile.

387

00:32:33,240 --> 00:32:36,600
"E che i vostri sforzi assidui
a nome di questo Paese

388

00:32:36,680 --> 00:32:40,360
hanno portato a questo
inconveniente temporaneo."

389

00:32:41,640 --> 00:32:43,640
"Inconveniente temporaneo".

390

00:32:44,960 --> 00:32:47,040
Quanto ne sa esattamente?

391

00:32:48,000 --> 00:32:49,760
Perché dal tono di questa...

392

00:32:54,200 --> 00:32:56,880
- Crede che si tratti di un raffreddore.
- Un raffreddore?

393

00:32:56,960 --> 00:33:00,640
Sì, un raffreddore. Se sapesse la verità,
mi chiederebbe di dimettermi.

394

00:33:00,720 --> 00:33:02,680
- Bene.
- Bisognerebbe trovare un sostituto.

395

00:33:02,760 --> 00:33:05,680
Il sostituto sbagliato,
perché l'uomo giusto...

396

00:33:05,760 --> 00:33:09,040
- Anthony.
- ...è lui stesso impossibilitato.

397

00:33:09,120 --> 00:33:12,520
Conoscere troppo

potrebbe essere pericoloso.

398

00:33:12,600 --> 00:33:14,320
Vuoi dirmi che,
in questo momento,

399

00:33:14,400 --> 00:33:17,880
questo Paese non ha
un leader adeguato o un suo vice?

400

00:33:17,960 --> 00:33:19,560
Non troppo forte.

401

00:33:19,640 --> 00:33:21,400
- Ma...
- Avanti.

402

00:33:23,680 --> 00:33:26,080
Buone notizie, signore.
È un sì da Eisenhower.

403

00:33:27,520 --> 00:33:29,320
Avevate ragione,
un invito da Palazzo

404

00:33:29,400 --> 00:33:31,760
non poteva essere rifiutato
dagli americani.

405

00:33:31,840 --> 00:33:33,760
Hanno riorganizzato tutti i suoi impegni.

406

00:33:33,840 --> 00:33:37,280
- Ma è una notizia meravigliosa!
- Non alzarti, Winston!

407

00:33:37,360 --> 00:33:39,360
- È meraviglioso!
- Non alzarti, tesoro.

408

00:33:39,440 --> 00:33:41,240
- Sì...
- Non alzarti.

409
00:33:41,320 --> 00:33:43,800
Se Ike viene qui,
potrò di nuovo essere un leader.

410
00:33:43,880 --> 00:33:45,800
È questo che importa.

411
00:33:45,880 --> 00:33:48,720
Mettete Ike e me
nella stessa stanza, così potremo...

412
00:33:48,800 --> 00:33:49,920
Torna a letto.

413
00:33:50,000 --> 00:33:52,800
...potremo costruire
una reale e duratura pace con i russi!

414
00:33:52,880 --> 00:33:56,720
Senti, perché non ammetti la verità,
che stai combattendo per la vita

415
00:33:56,800 --> 00:33:58,000
e ne parli con la Regina?

416
00:34:11,920 --> 00:34:14,760
EISENHOWER, L'UOMO E IL SIMBOLO
DI JOHN GUNTHER

417
00:34:37,960 --> 00:34:41,280
- Quanto è grave questa volta?
- È impossibile saperlo.

418
00:34:44,239 --> 00:34:47,120
Temo che dovremo
rimandare gli americani.

419
00:34:47,199 --> 00:34:48,239
Sì, certo.

420
00:34:48,320 --> 00:34:53,920

- E dirlo alla Regina.
- No, siamo andati troppo oltre.

421
00:34:55,000 --> 00:34:58,520
Se Eisenhower non viene,
date la colpa a lui, non a Winston.

422
00:34:59,360 --> 00:35:02,280
La Regina non deve sapere
quanto le abbiamo nascosto.

423
00:35:33,480 --> 00:35:35,120
Preparatevi all'ispezione!

424
00:35:40,080 --> 00:35:41,720
Mi dispiace disturbarvi, signora.

425
00:35:43,920 --> 00:35:46,880
Mi hanno chiesto da Downing Street
di informare prima voi

426
00:35:46,960 --> 00:35:50,920
che il Presidente Eisenhower
non potrà più lasciare gli Stati Uniti

427
00:35:51,000 --> 00:35:53,400
a causa di una crisi politica interna.

428
00:35:57,960 --> 00:35:59,600
È un sollievo.

429
00:35:59,680 --> 00:36:03,000
E che il Primo Ministro ancora
non si è ripreso dal raffreddore.

430
00:36:03,080 --> 00:36:05,520
Non parteciperà
all'udienza privata di oggi.

431
00:36:05,600 --> 00:36:08,440
Davvero? Santo Cielo.

432

00:36:08,520 --> 00:36:11,640
Questa è la seconda volta di seguito
che manca a un'udienza privata.

433

00:36:11,720 --> 00:36:14,400
- Non è da lui.
- Già, vero?

434

00:36:16,240 --> 00:36:17,360
Tutto bene, Martin?

435

00:36:20,040 --> 00:36:21,640
Vostra Maestà, ho avuto modo

436

00:36:21,720 --> 00:36:26,560
di riflettere sulla gentile offerta
di diventare vostro Segretario Personale.

437

00:36:28,000 --> 00:36:30,520
E temo di dover declinare.

438

00:36:33,120 --> 00:36:34,240
Perché?

439

00:36:37,400 --> 00:36:41,840
Nella fattispecie,
credo che Michael farà un lavoro migliore.

440

00:36:43,720 --> 00:36:45,040
Non è vero.

441

00:36:46,240 --> 00:36:49,760
- Signora?
- Non lo crede.

442

00:36:49,840 --> 00:36:54,920
Né potrebbe mai crederlo.
Per il semplice motivo che non è vero.

443

00:36:55,000 --> 00:36:58,200
Ha parlato con Tommy Lascelles?

444

00:36:58,280 --> 00:37:00,800
- Signora.
- Lo ha fatto.

445

00:37:00,880 --> 00:37:02,440
E che cosa ha da dire?

446

00:37:05,440 --> 00:37:07,480
Che dovrei rifiutare l'offerta.

447

00:37:09,280 --> 00:37:11,840
Che ovviamente non ho
alcun rispetto, né comprensione

448

00:37:11,920 --> 00:37:16,800
per le tradizioni e il protocollo,
che deve essere Michael Adeane.

449

00:37:21,320 --> 00:37:22,360
Davvero?

450

00:37:25,240 --> 00:37:27,040
Vuole scusarmi un momento, Martin?

451

00:37:56,800 --> 00:37:57,800
Avanti.

452

00:38:01,600 --> 00:38:04,000
- Vostra Maestà.
- Senti, Tommy.

453

00:38:05,480 --> 00:38:08,080
Non c'è un modo carino per dirlo,
io preferirei Martin.

454

00:38:08,160 --> 00:38:13,440
- E va bene, signora.
- Sì, e lo pensavo anche io.

455

00:38:13,520 --> 00:38:15,400
Ma sarebbe un errore.

456

00:38:16,320 --> 00:38:19,040
- E per quale motivo?
- Prego.

457

00:38:30,800 --> 00:38:37,040
C'è un modo di fare le cose. Un ordine
costruito nel tempo, in generazioni.

458

00:38:38,960 --> 00:38:43,160
E l'individualità
nel Casato di Windsor,

459

00:38:43,240 --> 00:38:47,560
ogni deviazione da quel modo di fare
le cose, non deve essere incoraggiata.

460

00:38:47,640 --> 00:38:50,480
Sfocerebbe in catastrofi
come l'abdicazione.

461

00:38:51,560 --> 00:38:53,800
L'abdicazione
e la scelta del mio Segretario

462

00:38:53,880 --> 00:38:56,840
- non possono essere paragonate.
- Non sono d'accordo.

463

00:38:58,080 --> 00:38:59,480
Come sapete, ho servito vostro zio

464

00:39:00,640 --> 00:39:05,000
ed è nelle piccole cose
che si sviluppa il marcio.

465

00:39:05,080 --> 00:39:07,720
Se si fa la cosa sbagliata una volta,
è facile ricaderci.

466

00:39:07,800 --> 00:39:12,760
Agite individualmente una volta
ed è facile rifarlo.

467

00:39:12,840 --> 00:39:16,600
Nel caso di vostro zio
tutto è cominciato col voler utilizzare

468

00:39:16,680 --> 00:39:19,880
Buckingham Palace come ufficio
e York House come residenza.

469

00:39:20,840 --> 00:39:25,800
Poi ha smesso di andare in Chiesa,
ha deciso di voler vendere Sandringham.

470

00:39:25,880 --> 00:39:28,200
Licenziò uomini di corte
che lavoravano sotto suo padre

471

00:39:28,280 --> 00:39:32,040
in favore di più giovani leccapiedi.

472

00:39:32,120 --> 00:39:34,440
Nessuno si aspettava l'abdicazione

473

00:39:34,520 --> 00:39:37,920
ma l'ego, l'ostinatezza,

474

00:39:38,000 --> 00:39:42,200
l'individualismo,
hanno fatto insinuare il marcio.

475

00:39:42,280 --> 00:39:47,160
- Martin ed io abbiamo una grande intesa.
- Non lo nego.

476

00:39:48,360 --> 00:39:52,800
Mi farebbe sentire
come se avessi un alleato,

477

00:39:52,880 --> 00:39:57,600
quasi un amico, in quella
che alle volte è una situazione molto...

478

00:40:12,120 --> 00:40:13,120
Beh...

479

00:40:15,000 --> 00:40:18,760
...il prossimo nella gerarchia
e il senior dei miei due vice

480

00:40:18,840 --> 00:40:22,920
nonché erede naturale è Michael.

481

00:40:24,320 --> 00:40:26,520
- Il tuo uomo.
- L'uomo giusto.

482

00:40:31,160 --> 00:40:35,520
Ma, come sempre,
l'ultima parola è la vostra, signora.

483

00:41:26,840 --> 00:41:28,120
Ho ricevuto
una chiamata da Palazzo,

484

00:41:28,200 --> 00:41:30,120
richiedono un'udienza privata.

485

00:41:30,200 --> 00:41:33,080
Sembra che la Regina
voglia vederla, signore.

486

00:41:34,080 --> 00:41:35,840
Me?

487

00:41:51,960 --> 00:41:53,240
Di che si tratta, Patrick?

488

00:41:53,320 --> 00:41:55,240
- Non saprei.
- Su, dammi un indizio.

489

00:42:00,440 --> 00:42:02,960
Il signor Colville, Vostra Maestà.

490

00:42:08,000 --> 00:42:10,080
- Volevate vedermi, Vostra Maestà?

- Sì, Jock.

491

00:42:10,160 --> 00:42:15,400
È stato mio Segretario Privato
per due anni prima di Martin Charteris.

492

00:42:15,480 --> 00:42:16,720
Sì.

493

00:42:16,800 --> 00:42:20,440
E mi è sempre sembrato
che avessimo un'ottima intesa

494

00:42:20,520 --> 00:42:24,080
e che potevamo parlare
liberamente tra di noi.

495

00:42:24,160 --> 00:42:27,960
- Sì, certo.
- E fidarci l'uno dell'altra,

496

00:42:28,040 --> 00:42:31,200
parlare apertamente quando si trattava
di faccende importanti.

497

00:42:31,280 --> 00:42:35,600
E prima che Sua Maestà proseguiva,
lasciate che vi dica quanto mi dispiaccia.

498

00:42:36,800 --> 00:42:42,480
È stata un'agonia. Ho cercato di fermarli,
ho detto loro come la pensavo,

499

00:42:42,560 --> 00:42:45,440
ma hanno insistito
affinché vi venisse tenuto nascosto.

500

00:42:45,520 --> 00:42:48,560
Dopo il secondo,
ero deciso a farle sapere la verità.

501

00:42:49,520 --> 00:42:52,760
- Il secondo cosa?

- Ictus, signora.

502

00:42:52,840 --> 00:42:56,880
Ma hanno insistito di nuovo, tutti sono
rimasti in silenzio, non hanno parlato.

503

00:43:00,840 --> 00:43:01,880
Capisco.

504

00:43:05,160 --> 00:43:08,960
E chi è stato, chi ha insistito?

505

00:43:09,040 --> 00:43:11,400
Lord Salisbury, signora.

506

00:43:11,480 --> 00:43:16,120
E lo stesso Primo Ministro.
Nei rari momenti di lucidità.

507

00:43:20,360 --> 00:43:21,560
Capisco.

508

00:43:22,800 --> 00:43:25,480
Era per parlare di questo
che mi avete fatto chiamare?

509

00:43:28,760 --> 00:43:31,840
L'ho fatta chiamare per sapere
se dovrei prendere Michael Adeane

510

00:43:31,920 --> 00:43:35,320
come Segretario Privato
invece di Martin Charteris.

511

00:43:38,800 --> 00:43:42,640
Ma quello che mi ha appena detto
è molto più importante.

512

00:43:50,240 --> 00:43:51,960
Pensa un po', il vecchio subdolo.

513

00:43:52,040 --> 00:43:57,000

È molto peggio di subdolo, non crede?
In un certo senso incostituzionale.

514

00:43:57,080 --> 00:44:03,080
- Che cosa avete intenzione di fare?
- Ovviamente niente. È il mio lavoro.

515

00:44:03,880 --> 00:44:07,480
- Non agire e rimanere sempre in silenzio.
- Davvero?

516

00:44:07,560 --> 00:44:10,960
A memoria, e perdonatemi, signora,
ho letto Bagehot tempo fa,

517

00:44:11,040 --> 00:44:16,280
ma, in circostanze del genere,
non è vostro dovere agire?

518

00:44:18,240 --> 00:44:22,560
- Ne dubito. Devo controllare.
- Credo che voi lo sappiate.

519

00:44:25,520 --> 00:44:26,840
Sì.

520

00:44:28,520 --> 00:44:32,480
Ma non posso convocare gli uomini
più brillanti e formidabili del Paese

521

00:44:32,560 --> 00:44:35,240
e dar loro una strigliata
come si fa con i bambini.

522

00:44:35,320 --> 00:44:38,840
Perché?
Voi avete ragione e loro torto.

523

00:44:38,920 --> 00:44:42,280
Sì, ma sono molto più intelligenti di me.

524

00:44:42,360 --> 00:44:46,800
In qualunque confronto, mi supererebbero

per dialettica, pensiero e strategia.

525

00:44:46,880 --> 00:44:49,800

Ma non si tratta
di istruzione o intelligenza,

526

00:44:49,880 --> 00:44:53,400

è una questione
di integrità e principio.

527

00:44:53,480 --> 00:44:57,240

Signora, dite che non avete i requisiti
per lottare con queste persone.

528

00:44:57,320 --> 00:44:58,600

Invece sì.

529

00:44:58,680 --> 00:45:02,200

Siete stata addestrata per anni sugli
elementi cruciali della Costituzione.

530

00:45:02,280 --> 00:45:05,000

La conoscete meglio di me.
Meglio di tutti noi.

531

00:45:05,080 --> 00:45:08,720

Avete ricevuto
l'unica istruzione che conta.

532

00:45:08,800 --> 00:45:10,880

Quindi cosa vorrebbe che facessi?

533

00:45:10,960 --> 00:45:16,320

Convocateli e date loro una
bella strigliata come si fa con i bambini.

534

00:45:16,400 --> 00:45:17,920

Perché dovrebbero tollerarlo?

535

00:45:18,000 --> 00:45:21,200

Perché sono
uomini inglesi dell'alta società.

536

00:45:21,280 --> 00:45:25,640
Una bella strigliata dalla tata
è quello che più desiderano nella vita.

537

00:45:29,920 --> 00:45:32,880
Poco convenzionale
fino alla fine, Professore.

538

00:45:38,200 --> 00:45:39,880
Grazie, Professore.

539

00:45:41,240 --> 00:45:44,240
Ho urgentemente bisogno
di qualcosa dal Castello di Windsor.

540

00:45:44,320 --> 00:45:49,640
Almeno credo che sia a Windsor. Potrebbe
essere a Sandringham. O Balmoral.

541

00:45:49,720 --> 00:45:51,880
- O potrebbe essere qui.
- Signora.

542

00:46:29,480 --> 00:46:33,840
Elisabetta
La Costituzione

543

00:47:19,760 --> 00:47:22,280
Lord Salisbury, prego.

544

00:47:23,320 --> 00:47:26,560
Se non vi dispiace, Primo Ministro.

545

00:47:49,160 --> 00:47:50,160
Signora.

546

00:48:02,160 --> 00:48:07,000
Mi è stato riferito
che per un periodo di tempo

547

00:48:07,080 --> 00:48:10,440
il mio Primo Ministro

non è stato in grado di lavorare.

548

00:48:12,000 --> 00:48:13,840
E anche il Ministro degli Esteri.

549

00:48:15,120 --> 00:48:19,320
E che voi abbiate cospirato
per nascondermi queste informazioni.

550

00:48:20,440 --> 00:48:23,760
- Sì, Vostra Mae...
- No, non è mio compito governare.

551

00:48:23,840 --> 00:48:27,640
Ma è mio dovere
assicurare un governo appropriato.

552

00:48:29,520 --> 00:48:35,000
Ma come posso farlo se i miei ministri
cospirano e nascondono la verità?

553

00:48:36,840 --> 00:48:39,680
Mi avete impedito
di fare il mio dovere.

554

00:48:39,760 --> 00:48:43,600
Avete ostacolato e fuorviato
il corretto funzionamento della Corona.

555

00:48:47,160 --> 00:48:48,200
Come avete potuto?

556

00:48:50,640 --> 00:48:53,400
Mio padre vi stimava moltissimo.

557

00:48:53,480 --> 00:48:57,280
Credeva che l'espressione: "La storia
insegna, mai fidarsi di un Cecil."

558

00:48:57,360 --> 00:48:58,920
fosse molto ingiusta.

559

00:49:02,480 --> 00:49:03,880
Forse no.

560
00:49:18,280 --> 00:49:19,360
Potete andare.

561
00:49:40,480 --> 00:49:41,680
Primo Ministro.

562
00:49:43,960 --> 00:49:45,000
Prego.

563
00:49:47,000 --> 00:49:48,880
Il Primo Ministro, Vostra Maestà.

564
00:50:02,240 --> 00:50:03,640
Vostra Maestà!

565
00:50:16,600 --> 00:50:20,240
Sono solo una giovane donna
agli esordi nel servizio pubblico

566
00:50:21,280 --> 00:50:26,200
e non avrei mai immaginato di dover dare
a un uomo molto più grande di me

567
00:50:26,280 --> 00:50:30,480
e che ha dato così tanto
a questo Paese, una lezione.

568
00:50:33,280 --> 00:50:34,280
Comunque,

569
00:50:36,360 --> 00:50:39,160
eravate presente
alla mia incoronazione.

570
00:50:39,240 --> 00:50:40,720
Certo.

571
00:50:40,800 --> 00:50:45,160
E quindi avete sentito

quando ho giurato solennemente

572

00:50:45,240 --> 00:50:48,920
di governare il popolo del mio regno

573

00:50:49,000 --> 00:50:52,640
secondo le loro leggi e le loro usanze.

574

00:50:54,160 --> 00:50:59,560
Ora, una di quelle usanze
è che il loro eletto Primo Ministro

575

00:50:59,640 --> 00:51:03,400
debba essere sano di corpo e di mente.

576

00:51:03,480 --> 00:51:06,600
Si potrebbe dire
che non sia un'aspettativa oltraggiosa.

577

00:51:08,240 --> 00:51:14,800
Ma sembra che nelle ultime settimane
non siate stato sano di corpo e di mente.

578

00:51:15,920 --> 00:51:21,360
E che abbiate scelto
di tacermi questa informazione.

579

00:51:24,000 --> 00:51:28,880
Una decisione che sembra un tradimento
non solo verso l'accordo di fiducia

580

00:51:28,960 --> 00:51:32,760
tra noi e le istituzioni
che rappresentiamo,

581

00:51:34,000 --> 00:51:36,520
ma anche nei confronti
del nostro rapporto.

582

00:52:09,680 --> 00:52:12,800
si fidano

583

00:52:12,880 --> 00:52:17,240
Nel 1867, Walter Bagehot scrisse:

584
00:52:17,320 --> 00:52:21,480
"Ci sono due elementi
della Costituzione.

585
00:52:21,560 --> 00:52:25,280
La parte operativa e la parte nobile".

586
00:52:26,640 --> 00:52:31,360
Il monarca è la parte nobile,
il Governo quella operativa.

587
00:52:32,720 --> 00:52:36,560
Queste due istituzioni funzionano solo

588
00:52:36,640 --> 00:52:42,800
quando si sostengono a vicenda.
Quando si fidano l'una dell'altra.

589
00:52:45,000 --> 00:52:49,280
Le vostre azioni,
la vostra violazione di quella fiducia

590
00:52:50,360 --> 00:52:55,320
sono state da irresponsabili
e avrebbero potuto avere serie conseguenze

591
00:52:55,400 --> 00:52:58,440
per la sicurezza di questo Paese.

592
00:53:04,480 --> 00:53:06,480
La vostra salute va meglio?

593
00:53:06,560 --> 00:53:08,960
- Sì.
- Bene.

594
00:53:09,040 --> 00:53:11,760
Ma è migliorata a sufficienza?

595

00:53:12,520 --> 00:53:15,560
Idonea per governare al meglio?

596

00:53:15,640 --> 00:53:18,920
Vi chiederei
di valutare la vostra risposta

597

00:53:19,000 --> 00:53:23,680
alla luce del rispetto che il mio rango
e la mia istituzione meritano,

598

00:53:23,760 --> 00:53:28,040
e non sulla base di quello che la mia età
e il mio sesso suggeriscono.

599

00:53:29,520 --> 00:53:30,440
Signora...

600

00:53:31,840 --> 00:53:36,880
Vi guardo ora e mi rendo conto

601

00:53:36,960 --> 00:53:41,560
che si sta rapidamente avvicinando
il momento delle mie dimissioni.

602

00:53:41,640 --> 00:53:46,440
Non perché non stia bene
o non sia idoneo a governare,

603

00:53:46,520 --> 00:53:52,320
ma perché voi siete pronta.

604

00:53:52,400 --> 00:53:57,120
Di conseguenza ho assolto all'obbligo
morale nei confronti di vostro padre.

605

00:53:59,720 --> 00:54:04,960
Con la vostra benedizione
e il vostro perdono,

606

00:54:05,040 --> 00:54:09,760
continuerò a servirvi come leader
del governo di Vostra Maestà.

607

00:54:15,920 --> 00:54:17,640
Vostra Maestà.

608

00:54:53,960 --> 00:54:55,280
Ehilà?

609

00:55:04,840 --> 00:55:06,200
Ciao.

610

00:55:07,120 --> 00:55:08,360
Dove sei stato?

611

00:55:09,400 --> 00:55:13,120
A una partita di beneficenza per
la National Playing Fields Association.

612

00:55:13,200 --> 00:55:16,560
Ho passato del tempo all'aerodromo.
Ho fatto delle giravolte.

613

00:55:16,640 --> 00:55:18,760
Senza l'approvazione del Governo,
non dirlo a nessuno.

614

00:55:19,600 --> 00:55:21,360
Per che cosa ti sei vestito?

615

00:55:21,440 --> 00:55:24,400
Non lo hai saputo? Questa sera
abbiamo un ricevimento ufficiale.

616

00:55:24,480 --> 00:55:28,040
Non lo hai saputo?
È stato annullato.

617

00:55:28,120 --> 00:55:31,040
Oh, Cristo, ma perché
non mi dicono mai niente?

618

00:55:31,120 --> 00:55:32,560
Se fossi qui più spesso...

619

00:55:32,640 --> 00:55:34,800
Ho letto due libri su Eisenhower.

620

00:55:34,880 --> 00:55:36,760
- Davvero?
- No.

621

00:55:39,080 --> 00:55:40,280
Stai bene.

622

00:55:41,160 --> 00:55:43,800
- Davvero?
- C'è qualcosa di diverso.

623

00:55:43,880 --> 00:55:46,920
- Cosa?
- Non lo so. Sembri...

624

00:55:47,000 --> 00:55:49,680
Ti consiglio di scegliere
attentamente le parole che dirai.

625

00:55:49,760 --> 00:55:53,840
Più alta, in un certo senso.
O forse mi sono accorciato io?

626

00:55:54,560 --> 00:55:57,440
- Non hai niente di "accorciato".
- Dove vai?

627

00:55:58,280 --> 00:56:00,200
Ho un appuntamento
col nuovo segretario.

628

00:56:00,280 --> 00:56:04,040
- Oddio... Non puoi sbarazzartene?
- No.

629

00:56:06,720 --> 00:56:07,880
Per fare cosa, poi?

630

00:56:11,240 --> 00:56:12,920
Due opzioni,

631

00:56:13,000 --> 00:56:17,600
o prendo dei trampoli per raggiungere
le nuove altezze di mia moglie...

632

00:56:19,120 --> 00:56:20,200
O?

633

00:56:25,480 --> 00:56:26,720
O...

634

00:56:29,080 --> 00:56:30,560
...potrebbe mettersi in ginocchio lei.

635

00:56:46,760 --> 00:56:51,800
Maggiore Adeane, Sua Maestà richiede
che il vostro appuntamento aspetti.

636

00:56:51,880 --> 00:56:54,240
- Capisco.
- Fino a domani?

637

00:56:55,520 --> 00:56:56,680
Bene.

N SERIES

THE CROWN



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.